

SPEISEN & GETRÄNKE

FOOD & DRINKS | ETEN & DRINKEN



www.staev.de/
koeln-bonn-airport



FRÜHSTÜCK

Breakfast

bis 11:30 Uhr
until 11.30 a.m

DAS „SCHNELLE“

Ein Croissant / Konfitüre oder Honig / Butter

A croissant / jam or honey / butter

5,20

MORGEN VITAL

Obstsalat / Naturjoghurt / Müsli / frischer Orangensaft

Fruit salad / natural yoghurt / muesli / fresh orange juice

8,40

DAS „DEFTIGE“

3 Spiegeleier oder Rühreier

...mit Speck

3 fried eggs or scrambled eggs / bacon

11,60

...mit Nürnberger Rostbratwürsten

3 fried eggs or scrambled eggs / sausage

12,60

DAS „EXKLUSIVE“

Vollkornbrot / Rührei / Räucherlachs / Butter

Whole grain bread / scrambled eggs / smoked salmon / butter

14,70

FRÜHSTÜCK

Breakfast

bis 11:30 Uhr
until 11.30 a.m

STÄV® FITNESS

Toast / Frischkäse / Avocado creme / Spiegelei

Toast/cream cheese/avocado cream/fried egg

11,60

STÄV® SÜSSES

Pancakes / Ahornsirup / Heidelbeeren

Pancakes/maple syrup/blueberries

8,40

DAS „KLASSISCHE“

2 halbe belegte Kartoffelbrötchen / Butter / Salat / Tomate / Gurke

2 half potatorolls/butter / lettuce/tomato/cucumber

7,80

WÄHLEN SIE IHRE TOPPINGS

Choose your topping

mit Gouda

with cheese

mit Serrano

with serrano

mit Salami

with salami


mit Truthahnbrust

with turkey breast


WARMER GETRÄNKE

Warm drinks

KAFFEE | COFFEE

Kaffee klein / coffee small		3,70
Kaffee groß / coffee large		4,20
Espresso		3,10
Espresso doppio		4,20
Espresso Macchiato		3,10
Cappuccino		4,20
Café au lait		4,60
Latte Macchiato		4,60
Kakao		4,80
Kakao mit Sahne / Cacao with cream		5,00

TEE | TEA

Darjeeling/Ceylon/Assam/Earl Grey		3,70
Grüner Tee/Pfefferminze/Kamille		3,70
Rotbusch – Früchtetee		3,70
Obstkorb – Früchtetee		3,70

Frisch gepresster Orangensaft /
Freshly squeezed orange juice

Glas 0,2 l

5,20

KÖLSCH VOM FASS

KÖLSCH FROM THE KEG



0,2 l 2,90

0,4 l 5,80


Kränze




11 x 0,2 l


29,00 €




 **KÖLSCH** ist eine obergärige Biersorte und darf nur in Köln und näherer Umgebung gebraut werden. Es muss in den typischen schlanken „Stangen“ ausgedient werden und ist eine EU-geschützte regionale Spezialität. Kölsch ist gesund und macht fröhlich.


Der Kellner („Köbes“) serviert im „Kranz“ solange, bis der Gast seinen Deckel auf das Glas legt. Mehrere Gäste können sich auch einen kleinen oder großen Kranz an den Tisch kommen lassen. Niemals stößt man mit dem oberen Rand des Glases an, nur mit dem Boden. Auf jeden Fall aber: Prost!

 **KÖLSCH** is simply special. It is top-fermented beer allowed to be brewed only in the city of Cologne (and it's near vicinity). Served in typical slim and cylindrical glasses, called Stangen, it is trademarked by the European Union as a regional speciality. Kölsch is healthy, Kölsch makes happy. The bar staff, called „Köbes“ will serve you beer until you place your beer mat on your glass. The glasses are carried in a circular tray (Kölschkranz) with holes for the glasses and a handle in the centre.

 **KÖLSCH** is een bier van hoge gisting en mag alleen in Keulen en de omgeving worden gebrouwen. Het moet worden geserveerd in het typische fluitje en is een door de EU beschermde regionale specialiteit. Kölsch is gezond en maakt gelukkig. De ober („Köbes“) blijft „kranzen“ serveren totdat de gast het viltje op het glas legt. Verschillende gasten kunnen ook een kleine of grote krans bestellen. Je proost nooit met de bovenkant van het glas; altijd met de onderkant. In elk geval: proost!

 **KÖLSCH** est simplement spéciale. Cette bière fermentée n'est brassée qu'à Cologne. Servie dans des verres typiques, minces et cylindriques, appelés Stangen, Le Kölsch est une appellation d'origine reconnue par l'Union européenne. Le Kölsch est sain, rend heureux. Le personnel du bar, appelé „Köbes“ vous en servira jusqu'à ce que vous placiez votre dessous de verre en carton sur le verre (stangen). Les Stangen sont apportés dans un plateau ... circulaire (Kölschkranz) avec des cavités spéciale et une poignée au centre. ites attention, ne portez jamais de toast avec le haut du verre plus fragile, faites le avec le bas. Et PROST! (Santé!)

 **KÖLSCH** es sencillamente especial. Es una cerveza cuya producción está autorizada solamente en la ciudad de Colonia y sus proximidades. Se la sirve en los típicos vasos delgados y cilíndricos, llamados Stangen, reconocidos por la Unión Europea como una especialidad regional. Kölsch es saludable, Kölsch lo hace feliz. El personal del bar köbes continuará sirviéndole cerveza hasta que usted coloque su apoya-vaso sobre el mismo. Los vasos son llevados en una bandeja circular (Kölschkranz) con agujeros para los mismos y una manija en el centro. Köbes hará una marca en su apoya-vaso por cada cerveza que le sirva.

 **KÖLSCH** - La birra è una birra a fermentazione superiore; il nome Kölsch le deriva dalla zona di produzione: cioè Colonia. La Kölsch va servita in dei piccoli bicchieri da 0,25 l, chiamati „stangen“; il cameriere, detto köbes, serve di continuo la birra fino a quando il cliente stesso decide con un gesto, il posizionare il „bierdeckel“, il cartoncino con su segnate le birre bevute, sul bordo del bicchiere.

UNSERE KLEINIGKEITEN

zum Kölsch

ab 11:30 Uhr
from 11.30 a.m

little snacks to enjoy with Kölsch

Fruchtige Tomatensuppe

Schmand / Brot

Tomato soup/sour cream/bread

7,30



Traditionelles Rheinisches

"Krüstchen-Rindergulasch"

Traditional Rheinisch beef goulash

9,90

Halve Hahn

Mittelalter Gouda / Roggenbrötchen / Butter / Senf

Gouda cheese / rye roll / butter / mustard

7,30

Kölsche Kaviar

Blutwurst / Zwiebelringe / Roggenbrötchen / Butter / Senf

Black pudding / onion rings / rye roll / butter / mustard

8,40

UNSERE KLEINIGKEITEN

zum Kölsch *ab 11:30 Uhr*
from 11.30 a.m

little snacks to enjoy with Kölsch

Flammkuchen der originale Elsässer

Schmand / Speck / Zwiebeln

Tarte/sour cream/bacon/onion

12,60

Flammkuchen Vegetarisch

Tomatensauce / Spinat / Knoblauch / Mozzarella

Tarte/tomato sauce/spinach/garlic/mozzarella cheese

12,60



Informationen zu allen kennzeichnungspflichtigen Zusatzstoffen und Allergenen erhalten Sie vom Servicepersonal

Information on all labeling is obligatory additives and allergens, please contact the service personnel Informatie over alle additieven en allergenen kunt u aan het personeel vragen

Kleines Grünzeug

Blattsalate / Gurken / Kirschtomaten / Paprika /
Möhren / Balsamico-Dressing

Salad/cucumbers/cherry tomato/bell pepper/carrots/balsamico dressing

6,30

Großes Grünzeug

Blattsalate / Gurken / Kirschtomaten / Paprika / Möhren / Croutons /
Parmesan / Balsamico-Dressing

Salad/cucumbers/cherry tomato/bell pepper/carrots/croutons/parmesan/balsamico dressing

11,60

... mit gebratener Hähnchenbrust

... with roasted chicken breast

17,90

Tagliatelle Pasta

Getrocknete Tomaten / Pesto / Rucola / Parmesan

Dried tomatoes/pesto/arugula/parmesan

11,60

... mit gebratener Hähnchenbrust

... with roasted chicken breast

17,90

StäV-Currywurst

Hausgemachte Currywurst / Krautsalat / Pommes Frites

StäV sausage/homemade curry sauce/coleslaw/French fries

14,70

Das Rheinische Nationalgericht

Himmel un Ääd

Gebratene Blutwurst / Schmorzwiebeln / Kartoffelstampf / Apfelmus

Roasted black pudding/braised onions/mashed potatoes/apple puree

16,90

Zwei Kalbsschnitzel

in Butter gebraten / Bratkartoffeln

Two veal escalopes fried in butter/fried potatoes

26,50

StäV® Club Sandwich

Toastbrot / Hähnchenbrust / Speck / Ei / Salat
Tomaten / Gurken / hausgemachte Sauce / Pommes Frites

*Toast/chicken breast/bacon/egg/salad/tomato/cucumbers/
homemade sauce/French fries*

17,90

StäV® Burger

Saftiges Rindfleisch / hausgemachte Burgersauce / Schmorzwiebeln /
Speck / Käse / Tomaten / Gurken / Blattsalate / Pommes Frites

*Juicy beef/homemade burger sauce/braised onions/bacon/cheese/tomato/
cucumbers/lettuce/French fries*

19,50

Veggie Burger

Avocado-Quinoa-Patty / Mangosauce / Tomate / Gurken / Rucola /
Pommes Frites / Mayo

Avocado-quinoa patty/mangosauce/tomato/cucumbers/arugula/French fries/mayonnaise

16,90

"Veggie" Kartoffel

Kräuterquark / Grillgemüse / Salat

Herb sour cream/grill vegetables/salad

13,70

"Hähnchen" Kartoffel

Kräuterquark / gebratene Hähnchenbrust / Salat

Herb sour cream/roasted chicken breast/salad

16,90

"Lachs" Kartoffel

Kräuterquark / Räucherlachs / Salat

Herb sour cream/smoked salmon/salad

17,90

"Garnelen" Kartoffel

Kräuterquark / gebratene Garnelen / Salat

Herb sour cream/fried shrimp/salad

17,90

Ofenfrischer Apfelkuchen

Apple pie fresh from the oven

4,90

Hausgemachter Käsekuchen

Homemade cheesecake

4,90

Warmer Apfelstrudel

Hot apple strudel

4,90

... mit Vanille-Sauce

... with vanilla sauce

5,40

Stäv for Kids

Kinder Pommes

Pommes Frites / Mayo / Ketchup 3,20
french fries/mayonnaise/ketchup



Pinocchio

5,80 Nudeln / Tomatensauce
Pasta/tomato sauce



Schnelle Robbe

Fischstäbchen / Kartoffelpüree / Ketchup 6,30
Fish sticks/mash potato/ketchup



Kleine Bouletten / Pommes Frites / Ketchup / Mayo 6,30
Small meatballs/French fries/mayo/ketchup

Bärenstark



Kleiner Farmer
Hähnchenschnitzel / Pommes Frites / Ketchup / Mayo 6,60
Chicken escalope/French fries/mayo/ketchup

GETRÄNKE | DRINKS

€

VOM FASS | FROM THE BARREL

Kölsch			0,2 l	2,90
Kölsch 11er Kranz			0,4 l 11 x 0,2 l	5,80 29,00

Schöffelhofer Hefeweizen	0,3 l	4,10
	0,5 l	6,50

FLASCHENBIERE / BOTTLES OF BEER


Radeberger alkoholfrei	0,33 l	4,30
Schöffelhofer alkoholfrei	0,5 l	6,50
Vitalmalz	0,33 l	4,30

ALKOHOLFREI / NON ALCOHOLIC

Wasser / Water

Selters La Culinaria Classic / Naturell	Flasche 0,25 l	3,50
Selters La Culinaria Classic / Naturell	Flasche 0,75 l	8,20

Softdrinks

Elephant Bay Eistee Passionsfruit/Mango/ Peach/Pommegranate	Flasche 0,33 l	4,50
Apfelsaft	Glas 0,2 l	3,20
Apfelsaftschorle	Glas 0,2 l	2,90
	Glas 0,5 l	5,90
Orangensaft	Glas 0,2 l	4,20
Frisch gepresster Orangensaft	Glas 0,2 l	5,20
Coca Cola / Coca Cola light / Coca Cola Zero	 Flasche 0,2 l	3,60
Fanta / Sprite	Flasche 0,2 l	3,60
Thomas Henry		
Tonic Water / Bitter Lemon / Ginger Ale	Flasche 0,2 l	4,30
Fassbrause	Flasche 0,33 l	4,30

WEINKARTE | WINE LIST

€

WEISSWEIN / WHITE WINE

Wurzel & Flügel "Himmel auf Erden"

Weißwein - Cuvée / trocken	Glas	0,2 l	7,90
Weißburgunder / Chardonnay / Sauvignon Blanc	Flasche	0,75 l	26,50
Brogssitter / Rheinhessen			

Terra Blanc Grauburgunder

Qualitätswein / trocken	Glas	0,2 l	7,30
Brogssitter / Rheinhessen	Flasche	0,75 l	24,50

ROTWEIN / RED WINE

Wurzel & Flügel "Grenzenlose Freiheit"

Rotwein - Cuvée / trocken	Glas	0,2 l	7,90
Cabernet Sauvignon / Pinot Noir / Regent	Flasche	0,75 l	26,50
Brogssitter / Rheinhessen			

Primitivo Rocca Antica

Di Camilo Vini Apulien Puglia / IGT / trocken	Glas	0,2 l	7,30
	Flasche	0,75 l	24,50

ROSÉ / ROSÉ WINE

Wurzel & Flügel "Schmetterlinge im Bauch"

Spätburgunder / Portugieser / trocken	Glas	0,2 l	7,90
Brogssitter / Rheinhessen	Flasche	0,75 l	26,50

PRICKELND / SPARKLING

€

SEKT | CHAMPAGNER / SPARKLING WINE

Prosecco	Glas	0,1 l	5,10
Prosecco	Flasche	0,75 l	32,50
Möet & Chandon Brut Nicolas Feuillatte Brut	Flasche	0,75 l	98,00
oder Rosé	Flasche	0,2 l	19,20
	Flasche	0,375 l	35,90
	Flasche	0,75 l	71,80

LONGDRINKS

€

Jack Daniel's Cola	Glas	0,25 l	8,50
Jameson Irish Cola	Glas	0,25 l	8,50
Jameson Irish Ginger Ale	Glas	0,25 l	8,50
Absolut Vodka Lemon	Glas	0,25 l	8,50
Absolut Vodka Orange	Glas	0,25 l	8,50
Cuba Libre Havana Club/Cola/Limette	Glas	0,25 l	8,50
Campari Orange	Glas	0,25 l	8,50
Tanqueray London Dry Gin/Tonic	Glas	0,25 l	8,50
Aperol Spritz	Glas	0,25 l	8,20
Hugo	Glas	0,25 l	7,90
Lillet Wildberry	Glas	0,25 l	7,90
Lillet White Peach	Glas	0,25 l	7,90
Malfy Gin Arancia/Tonic	Glas	0,25 l	10,40
Malfy Gin Rosa/Tonic	Glas	0,25 l	10,40
Malfy Gin Limone/Tonic	Glas	0,25 l	10,40

SPIRITUOSEN/SHOTS

€

Jägermeister	Glas	2cl	2,90
Nordhäuser Doppelkort Linie	Glas	2cl	3,10
Aquavit Grappa Nonino	Glas	2cl	4,30
Chardonnay Grappa Nonino Merlot	Glas	2cl	4,60
Obstler / Williams Birne /Schladerer	Glas	2cl	4,60
Jack Daniel´s USA	Glas	2cl	4,60
Jameson Irish Whiskey Irland	Glas	4cl	6,90
Chivas Regal Scotch	Glas	4cl	6,80
Havana Club 3 Anos	Glas	4cl	8,20
Bortucal Rum	Glas	4cl	6,50
Remy Martin V.S.O.P. Absolut	Glas	4cl	7,20
Vodka	Glas	2cl	6,50
	Glas	2cl	3,90

LILLET
Maison fondée en 1872




CHIVAS
BLENDED SCOTCH WHISKY


ABSOLUT.




JAMESON
IRISH WHISKEY




 Geschichte, Idee, Konzept und Namen der „Ständigen Vertretung“ (abgekürzt: „StäV“) hängen eng zusammen mit der jüngeren deutschen Geschichte. Zwischen der Bundesrepublik und der DDR gab es keine „Botschaften“, sondern „Ständige Vertretungen“ in Bonn und Ost-Berlin. Als die Mauer fiel, entbrannte ein heftiger Streit zwischen alter und neuer Hauptstadt. Bonn unterlag knapp. Etwa 50.000 Rheinländer zogen 1998 nach Berlin. 40 Jahre Bonn waren Geschichte. Diese spannende Zeit wird in der „StäV“ dargestellt. Die Französische Nachrichtenagentur AFP titelte: „Die „StäV“ ist nicht irgendeine Kneipe, sondern ein politisches Lesebuch“ ... „Die Geschichte der vergangenen Jahrzehnte findet sich wieder...“

 Geschiedenis, idee, concept en naam van de „Permanente Vertegenwoordiging“ (afgekort: „StäV“) hebben betrekking op de recente Duitse geschiedenis. In plaats van ambassades hadden de Bondsrepubliek en de DDR ‚permanente vertegenwoordigingen‘ in Bonn en Oost-Berlijn. Toen de muur viel, brak er een felle ruzie uit tussen de oude en de nieuwe hoofdstad. Bonn was nipt verslagen. Ongeveer 50.000 mensen uit het Rijnland zijn in 1998 naar Berlijn verhuisd. 40 jaar Bonn waren geschiedenis. Deze spannende tijd wordt gepresenteerd in de „StäV“. Het Franse persbureau AFP kopte: „De“ StäV „is niet zomaar een café, maar een politiek leesboek“ ... „Hier vind je een stukje recente geschiedenis ...“

 History, idea, concept and name of the « Ständige Vertretung » (short : StäV) are closely related to recent German history. The West-German Federal Republic and the East German Democratic Republic didn't have regular embassies but "steady representations" (German: Ständige Vertretung) in Bonn and East-Berlin. As the wall came down there was a bitter fight between the old and the new capital. Bonn lost. Approximately 50.000 people from the Rhineland moved to Berlin in 1998. 40 years of Bonn were consigned to history. This thrilling time is shown at the "StäV". The French newsagency AFP titled: "The "StäV" ist not an ordinary pub, but a political reading-book. ... „The past decades' history is brought back.“

 L'histoire, l'idée, la conception et le nom de la „Ständige Vertretung“ (StäV de son petit nom) sont étroitement liés à l'histoire récente de l'Allemagne. Entre la République fédérale et la République démocratique d'Allemagne, il n'existait pas d'ambassades, mais des „Représentations permanentes“ ou „Ständige Vertretung“, à Bonn et à Berlin-Est. Lorsque le Mur est tombé, une vive querelle s'est élevée entre ancienne et nouvelle capitales. Bonn fut vaincue de justesse. Environ 50 000 personnes ont alors déménagé en 1998 à Berlin. Une page de 40 ans, qui s'était écrite à Bonn, était tournée. C'est cette page, palpitante, qui est reproduite sur les murs de la StäV. L'Agence France Presse a pu titrer „La StäV n'est pas une brasserie comme les autres, mais un livre d'histoire... Elle retrace l'histoire des décennies passées“.

 La historia, la idea, el concepto y el nombre de la "Ständige Vertretung" (abreviado "StäV", en español "Representación Permanente") guardan una estrecha relación con la historia alemana reciente. Entre la república federal y la RDA no había "Embajadas" sino "Representaciones ciones permanentes" en Bonn y Berlín Este. Cuando cayó el muro, se desató una fuerte disputa entre la vieja y la nueva capital. Bonn perdió por poco. Unos 50.000 habitantes de Renania se mudaron en 1998 a Berlín. En los 40 años de Bonn se hizo historia. Ese apasionante tiempo está representado en la « StäV ». La agencia de noticias francesa AFP tituló: "La StäV no es un bar cualquiera, sino un libro de lectura política... La historia de las últimas décadas se encuentran de nuevo aquí ...



Die StäVs in Deutschland Germany





Das Rheinische Grundgesetz

The Rhenish Basic Law

Artikel 1



Et es wie et es.

Sieh den Tatsachen ins Auge.
It's Just the way it is.
Alea iacta est.

Artikel 2



Et kütt wie et kütt.

Habe keine Angst vor der Zukunft.
Don't worry about the future.
Permitte divis cetera.

Artikel 3



Et hätt noch immer jot jejange.

Lerne aus der Vergangenheit.
Everything's gonna be allright.
Adhuc numquam non successit.

Artikel 4



Wat fott es es fott.

Jammere den Dingen nicht nach.
If it's gone it's gone.
Quod vides perisse, perditum ducas.

Artikel 5



Do laachste dich kapott.

Bewahre dir deine
gesunde Einstellung zum Humor.
There's nothing but a sense of humor.
Ride, si sapis!

Artikel 6



Et bliev nix wie et wor.

Sei offen für Neuerungen.
Everything must change.
Tempora mutantur.

Artikel 7



Kenne mer nit, bruche mer nit, fott domet!

Sei kritisch, wenn Neuerungen
überhand nehmen.
There are things we really don't need.
Ignoti nulla cupido.

Artikel 8



Wat wellste maache?

Füge dich in dein Schicksal.
There's nothing you can do
about it anyway.
Eunt via sua fata.

Artikel 9



Mach et jot ävver nit ze off!

Achte auf deine Gesundheit!
Enjoy but don't exaggerate!
Ede, bibe, lude; sed ne quid nimis!

Artikel 10



Wat soll dä Quatsch?

Stelle immer erst die Universalfrage.
What's that rubbish good for?
Quid hoc sibi vult?

Artikel 11



Drink doch ene met!

Komme dem Gebot
der Gastfreundschaft nach.
Come on, let's have a drink!
Nunc est bibendum!

Artikel 12



Jede Jeck es anders.

Jeder Mensch hat einen Vogel!
Nobody's perfect!
Unusquisque sua noverit ire via.



**Ständige Vertretung
Köln Bonn Airport**

Terminal 1 | 51147 Köln
Fon 02203 - 40 31 68 | koeln-bonn@staev.de

www.staev.de/koeln-bonn-airport